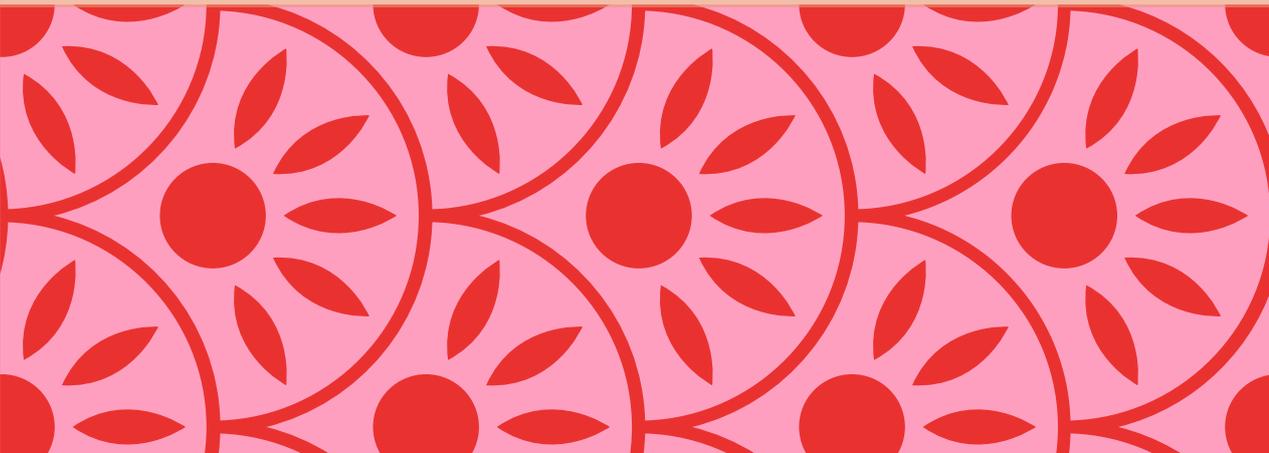


# 和風

輔仁大學日文系  
和風電子報

わふう109-2 2020-2021



# 目次

學會指導老師的話 .....	邱明麗	04
外語週 .....	黃子頌、林欣靜、林姝玫	05
系週會 .....	林姝玫	06
大二演講比賽 .....	廖宥晴、蔡雅卉、魏怡萱、吳子寧、謝昀蓁、 李欣桐、王好甄、黃韻禪、吳傑蘋、陳以軒、 曹芸軒、徐羽彤、林姝玫	07
大一配音比賽 .....	黃陌彤、薛以琳、翁裕璇、李姿蓉、陳品瑄、 陳昕好、姜玥、陳季淳、林姝玫	13
畢業專題 .....	黃恬愉、黎伊珊、陳采潔、沈美森、陳姿彤、 黃格格、黃昱禎、倪靖崙	16
交流活動 .....	李哲宇、過珮慈、倪靖崙	21
學會幹部交接 .....	陳子云、謝昀蓁、林姝玫	25
小畢典 .....	楊博欽、劉昕穎、張叔諳、吳俞君	26
系隊訪談 .....	巫登捷、陳育騰、王禕、謝羽筑、曹芸軒、 王博宇、蘇俞瑄、楊博欽、陳以軒、邱梓婷、 陳雅潔、曾曉妍、康彥翎、劉定謙、江若禕、 李謙、張叔諳、徐羽彤、林姝玫	30

# 目次

---

優秀作文集 .....	35
陳可澂、黃昱源、林暉捷、陳楚蕎、王彥婷、 陳絢忻、林姝玫、陳思廷、吳宜潔	
專題：疫起了解東京奧運 .....	徐羽彤 44
學會幹部介紹 .....	學會幹部 45
後記 .....	徐羽彤、林姝玫 51
編者的話 .....	徐羽彤、林姝玫、楊錦昌 52
版權說明 .....	53

# 學會指導老師的話

從去年年初開始，世界經歷了一番足以翻天覆地的大變動；一個病毒傳播的疫情，顛覆了世人的所有的生活秩序，與一直以來理所當然的日常。日日攀升的確診及死亡人數的數字令人怵目驚心，對比之下，台灣好像是在地球的另一個平行世界。直到今年的五月中旬，台灣也捲入了這一個疫情的洪流裡，所有的理所當然都變得再也無法苛求。

所有的日常重新定位，人與人的距離重新界定，職場與學校的準則重新規範，這個世界在尋求不同於以往的「新秩序」。

全國的師生們進入了線上課程，對我來講真是一大挑戰。儘管在去年初就已經有了心理準備，理應也要有充分的準備，可是，當真正的面臨到無可選擇的窘境時，卻又極端的不安。我在戰戰兢兢中開始了線上課程的摸索，感覺到前所未有的緊張。

這學期快要結束時，我稍微問了幾位我課上的同學，喜歡線上課程呢？還是實體課程呢？出乎我意料的，竟然喜歡線上課程的人還不少。其實，連原本對線上課程毫無信心的我，也覺得線上課程還不錯。最大的收穫可能是我發現自己在設計教材時的另一種可能性，也看到了線上課程的優點（當然也有缺點）。然而，最讓我感到意外的是，電腦另一端的學生們竟然踴躍發言！真的有「行到水窮處，坐看雲起時」那種柳暗花明又一村的感受。

在這兩個月裡，簡單的日常變得奢侈，「当たり前」不再「当たり前」，然而，當再回到過往的日常，往昔的「当たり前」時，是不是也有另一個嶄新的我呢？

# 外語週



春暖花開，又來到了一年一度的外語週，學會此次準備了洋溢日式風格的特色商品。三月底天氣漸轉暖，決定販賣日式剉冰、關東煮；除了吃食外，亦製作具有紀念價值的文創商品，分別為上學期在德芳週大受歡迎的杯套、及自己設計的筆記本和帆布袋。本次杯套的設計是將「鮪魚握壽司」擬人畫，命名為「おすじん」，其具有特色的姿勢、表情為一大亮點；筆記本以「おすじん」為封面，搭配自行設計的全彩內頁表格，使其成為有趣且實用的冊子。帆布袋的設計則彰顯了出輔大日文系之特色，將大學四年所習得技能以可愛的方式呈現，當他人問起在大學中所學，只要拿起這個袋子，就能快速使對方明白。

在辛苦的籌備下，終於迎來了外語週。沒想到，上一週仍是晴空萬里，這一週卻幾乎天天下著雨，因此，剉冰並沒有什麼買氣，第一天也沒什麼人潮前來。幸好，關東煮的湯頭濃厚，且料多美味，在第二天開始，上門購買關東煮的人潮源源不絕。至於文創商品，杯套全數售完，然而，筆記本與帆布袋卻剩下許多，也許是消費者考量到實用性及價位的緣故，像是市面上的筆記本款式相當多元，以及帆布袋的售價雖然便宜，但由於擺攤時間為月底，許多大學生的生活費到這時候已有些吃緊。

本次外語週中，日文系的學長姊、學弟妹們也都熱情到場支持，展現了日文系緊密的向心力，所有商品都是緊扣日本為中心的發想，看到用心設計的產品能受到喜愛，是再開心不過的事了，希望透過商品讓溫暖的日文系意象圍繞在大家心中。

## 總副召的話：

過程中，難免因不夠了解商品的製作程序，而與廠商在溝通上有出入。另外，由於文創商品及剉冰機的成本過高，即使關東煮熱賣，仍舊難以打平支出。只能期望藉由這次的經驗，能使未來每一屆在籌備時，能夠更準確決定銷售商品的數量及策略。此外，也發覺到事前的宣傳相當不足，有不少學生、師長由於未追蹤學會的社群媒體而無從得知這個活動，得知時活動已經接近尾聲，相當可惜。因此，除了事前妥善評估外，也應該加強宣傳的管道。

# 系週會

本學期系週會訂於2021年4月28日舉行。首先頒發書卷獎，為認真向學的同學們喝采；然後由學會幹部報告本學期的活動回顧與預告，以及財務狀況說明；緊接著是眾所矚目的產業講堂。

考取領隊、導遊執照，既能夠行走國內外訪勝尋幽，又能結合外語專長，是外語系學生嚮往的職業之一，但近兩年因新冠疫情肆虐，旅遊產業也受到不小的衝擊，本次邀請第33屆系友鍾文傑學長，以「夢想V.S. 現實--疫情影響的斜槓人生」為主題，講述職場上的甘苦談及應因時局的轉變，在艱困的處境下如何開拓新道路，具備斜槓能力。

拿在手裡的一才竹簾，上頭以饒富色彩的筆法寫著姓名，是擁有領隊、導遊雙執照的鍾學長帶團時作為自我介紹的慣用開場白。學長提及因為年紀輕加上資歷淺，前期任職導遊時，經常遭受客人輕蔑的眼光，但經過屢次走訪、透徹研究並熟習日文版本的文獻資料，長時間練習積累經驗，導覽時能娓娓道來歷史淵源、當今發展，深受顧客青睞。學長在學生時代也有修習外交學程，雖然最終沒有考取外交官，但他笑稱擔任領隊或是導遊，不單只是介紹景點，也促進台日間經濟與文化層面的交流，算得上是所謂「民間的外交官」。

而薪資部分，學長提到是以團計算，雖然可以自接案、工作性質很有意思且具挑戰性，但因沒有勞健保等保障，相對也會有所犧牲，加上意識到此產業已是「黃昏產業」，尤其現代網路資訊越來越發達，大家多採自由行，工作機會漸少，收入不比以往，若大肩負養家餬口的重擔，較不建議大家踏上此途。近年來受疫情影響，學長被迫離開旅遊業，為穩定收入來源，也從事過代購、網拍，現在則因自己曾發生車禍、家人生重病，受惠於保險，決定投身保險業。

最後，學長也勉勵在學期間的大家務必奮發向學，切莫留下「書到用時方恨少」的惋惜，把握交換留學的機會，親自到當地經歷課本上無法學習的生活體驗，除了扎實日語的基礎、涉略日本的人文風情，另外也要培養日文之外的第二專長，面對時局的變才不至慌亂無措。



# 大二演講比賽

＼スピーチコンテスト／



圖為演講比賽現場，本次邀請中村祥子、長谷川理惠、小針浩樹、覃顯勇老師擔任評審。

大二的要事，莫過於演講比賽的準備。下學期開始，每個同學都積極構思着文章，本次比賽共有兩篇題目：『no~, no life』、『オバサン、オジサンと言いたいこと』，分別由兩班的會話和習作老師們進行指導，並由各組選出優秀的五名同學，參加最後的決賽。各組同學於各自班上先行預賽，聽得出大家的用心，闡發各式有趣或是感動的故事。這是屬於大二的我們，難得的回憶，挑戰自己在講台上站穩腳步，侃侃而談的是幾個月來的訓練成果。

有幸邀請參與決賽的同學們，簡短地將過程付出的努力和心情寄託於文字中，紀錄在此次賽事中寶貴的收穫。

（資料提供：廖宥晴等/編輯：徐羽彤）

# ・得獎名單

いちい  
蔡昀潔

いちい  
廖宥晴

にい  
蔡雅卉

さんい  
郭謹榕

よんい  
陳絢忻



なめらか賞  
陳以軒

ほがらか賞  
魏怡萱

おだやか賞  
林意芹

のりこえたで賞  
吳子寧

語り会い賞  
石昀仙



▲ 廖宥晴/第一名

### 廖宥晴

由於我並不擅長背稿且容易緊張，所以還以為自己在預選就會早早被刷下來，沒想到竟然進到了決賽。起初剛確定晉級決賽時還在煩惱要如何在眾人之前不緊張，或是忘稿時該如何是好，結果因疫情而更改模式，讓在場人數變少了許多，這才讓我也安心了點。除此之外，決賽時運氣很好的抽到了較簡單的題目，評審所提出的問題相較其他人的也比較不刁鑽，可以說是各種機緣巧合才讓我獲得了第一。透過這次比賽不僅矯正了自己一些奇怪的音調，也因為有各種題目來練習，讓我的寫作技巧有所提升。

### 蔡雅卉

因為不太習慣站在大家面前發表的場合，時至今日依然對這個結果很震驚，不過能有機會跟其他選手一起演講還是很榮幸。準備比賽中印象最深刻的就是連續好幾週都要寫新稿、背稿，每天都在哀號的日子，但是也因為這樣，從同學們身上學到許多技巧和得到了不少鼓勵。另外不得不提的就是長谷川老師花了很多心力幫我們改稿、給建議，甚至比賽前一天還用課餘時間逐字逐句地幫忙雕發音，讓我覺得自己究竟何德何能；幸好最後沒讓協助過自己的人們失望。整體來說，雖然這段日子不是很輕鬆，但想必會在日後成為珍貴的回憶吧。希望大家都有好好享受這些過程，如此就不辜負曾努力付出的自己了。



▲ 蔡雅卉/第三名



▲ 魏怡萱

### 魏怡萱

這次能代表班上出賽真的是出乎意料，雖然沒有足夠的自信，但既然代表班上出賽就勢必得全力以赴。

最初認為背稿是最為困難的部分，殊不知將稿唸得完美才是最難跨越的障礙，只能透過反覆練習使自己更為熟練。為了能在提問環節中順利回答老師的問題，也預設了好幾組問答。

雖然這對我來說是一次挑戰，但這樣的經驗可能也不會再有第二次，由衷覺得「能被選上真是太好了」。

### 吳子寧

當初被選上演講比賽時，其實心情是喜憂參半的。一方面對於能被同儕認可而感到喜悅，一方面又深怕自己會辜負大家和自己的期待。

雖最後並沒有拿到足以為人稱羨的名次，但那仍然是師長教導、朋友支持以及自己盡全力後得來的結果。願自己能將此次經驗銘記在心，並在未來更加勤奮不懈。



▲ 吳子寧

### 謝昀蓁

一年級的時候就知道二年級會有演講比賽，但是我一開始想說同學們都很厲害，不會輪到我參加決賽，所以在老師公佈名單的時候還嚇了一大跳。我超級不擅長站在台上講話，更何況是演講，在結束之前一直都很緊張，最後順利講完真是太好了。



### 李欣桐



原本以為這個比賽和自己應該無緣，結果陰錯陽差的上場了。比賽前盡了自己最大可能去準備，唯一希望上場的時候不要唸錯不要忘詞不要發抖……有這次的機會真的萬分感謝！辛苦日文系老師們、工作人員還有各位同學們！

### 王好甄

雖然曾經參加過演講比賽，但大學的演講比賽，是完全不同等級。除了篇幅、內容準備的不易，又加上要面對厲害的選手以及評審老師的提問。從以前開始，上台面對群眾對我來說一直都不容易，要假裝大家是南瓜真的很難。但在老師的鼓勵及訓練下，還是卯起來上了。雖然過程中因為緊張而腦中一片空白，對於提問也有些來不及應變，但對我來說，是一個重要的人生經驗。



### 黃韻禪

實際觀摩決賽現場，才真正瞭解與其他優秀參賽者的差距，以及自己準備不夠充分的事實。無論是演講時的聲調、表情，抑或是回答評審老師問題時的精準度等都是一門大學問。本次演講比賽令我獲益良多，感謝指導我的中村老師！

### 吳俟蘋

當初真的沒想到會被選為演講比賽的選手，高興之餘也多了一份擔憂，每天除了中午的練習外晚上也會增加一個人在自修室練習，練習語速跟發音，但果然稿子太短加上現場老師給我的緊張感我沒能好好的發揮自己，雖然沒有得名不過因為這次機會開始在意日常發音，是一次好的經驗。



### 曹芸軒

一開始進決賽時，是又驚又喜。驚是因為接下來的決賽將是個新的挑戰，喜則是被選為決賽選手相當於老師對我的肯定。準備的過程中常常萌生放棄的念頭，對於自己能不能做好很焦慮。但看到大家都很努力的堅持下去、康子老師.TA里紗さん也很用心的陪我們訓練，就有走下去的力量了。



### 陳以軒



因為是長谷川老師班的學生，要先在班上上台演講四次，最後才會練習正式的演講稿。從一開始緊張到忘詞，到最後已經不害怕上台，因此對我來說收穫最大的是，終於克服站在人群前說話的恐懼這件事。



### 林姝玫

有幸被選為參賽選手是意料之外的事，深知自己能力不夠好，所以特別努力地準備。為了克服上台緊張的問題，每天對著鏡中的自己反覆練習，希望把可以掌握的講稿背誦到滾瓜爛熟的程度。實際上場時，發問的環節果然因為過於緊張，加上字彙量不夠，雖然知道該如何回答，但卻無法用日文清楚地表達，那樣窘迫的場面，加深了自我精進的決心。另外，也相當感謝康子老師和助教的用心指導。

# 大一配音比賽

\ アフレココンテスト /



這段日子在疫情的肆虐下，帶來許多衝擊與轉變。很遺憾的，109年度配音比賽在大一同學參與意願調查中，選擇「停辦」者佔多數，並在主任、指導老師、學會幹部深思熟慮後，考量線上比賽將會面臨眾多設備技術問題無法克服，故決策出此結果。雖然比賽停辦了，使得長時間練習的成果無法展示，但相信所有努力過的汗水都不會白費的，和師長、夥伴們一同付出的過程，必會成為大學生涯裡的美好時光。

原先在賽後安排採訪，以紀錄大家備賽的心路歷程，因此現在改採問答方式，紀錄這段珍貴的回憶。讓我們來看看大家是以如何的心情面對這一次的比賽呢？

## 一甲B組 遊戲3人娘

- 黃陌彤：自己本身就對配音蠻有興趣的，剛開始配合影片字幕配音對我來說十分困難，因為語速要快，口齒也要清晰，但在與組員不斷練習的過程中一次比一次進步，到最後驗收也能得心應手，覺得很有成就感，也很開心大家喜歡我們的配音。
- 薛以琳：一開始飾演角色不免有些害羞，甚至練習尖叫到後來也是家常便飯，很感謝聽我尖叫的同學沒有報警。角色的語速也讓我苦戰很久，不過最後驗收時有配好還是很開心，謝謝大家一路以來的支持。我們這組本來就志在參加，即使沒有比賽我們仍然玩得很開心！
- 翁裕璇：剛開始要背台詞，也要注意口齒清晰的問題，後期也在揣摩各個角色的語氣。雖然覺得小麻煩，但是我們在準備的過程中真的很開心，滿滿的配音魂都充滿著我們。最後的結果也讓我們感到很滿意，很意外我們會有那麼好的成績，謝謝大家對我們的認可。

- 李姿蓉：在得知獲選為比賽參賽組時，真的又驚喜又驚嚇，其實我認為班上許多組都表現的很好，因此一開始十分沒信心。我們挑選的影片，角色的語速都十分快速，光是要在角色動嘴的時間裡將台詞唸完就很有難度了，在發音和咬字的方面，難免會不標準，但在每週中午的密集訓練下，透過助教的協助及指導，大家盡力做到最好。在得知比賽取消的時候，老實說的確有放下一塊重擔的感覺，但隨之而來也覺得有些可惜，大家從剛開始半推半就的練習態度，到最後想要一起演繹出好作品的認真，都沒機會兌現了，不過在這練習期間學到的經驗，也是非常珍貴的收穫。日一乙配音比賽的榮耀就交給下一屆學弟妹吧！
- 陳品瑄：被選為參賽隊伍的時候，真的覺得蠻不可思議的，加上必須額外撥時間去找TA練習發音等，真的會大幅降低想參加的意願，不過唯一值得慶幸的是指導我們的TA是非常可愛又極具耐心的人！很感謝她在每個炎熱的中午都陪大家在沒有冷氣的教室裡面練習，TA超棒！
- 陳昕好：班上票選的時候，很意外的受到了同學們的賞識，獲得了第一名，之後開始利用中午時間去找TA練習。因為我們是抱著體驗的心態，過程都很輕鬆；TA是日本人，剛開始溝通上有一定程度的困難，但她人很好也很有耐心，指正錯誤的同時也會稱讚大家哪部分是做得好的，所以氛圍很愉快。然而疫情大爆發之後，不得已延期了比賽，後來聽說有老師想到要線上辦比賽，平時遠距線上課程的大家應該都能體會光是上課都會有層出不窮的問題（網路、訊號、麥克風收音等），於是被我們極力阻止了。
- 姜玥：得知獲選決賽資格後的我內心非常激動，但更多是沒有信心，不確定自己是否能把一個角色演繹的好，很怕會出差錯而連累到組員；但經過每週中午的訓練，明顯感到自己進步很多，助教也很用心的幫我們修每一個音節的正確度，讓我收穫滿滿。但因為疫情的關係線上比賽難以保證品質所以最後決定取消，內心當然還是有點小失望，不過配音比賽對我而言不能拿競爭來衡量了，我更在練習的過程中學習到很多，例如揣摩角色的情緒、模仿聲音的高低起伏等，都是我在課本上學不到的東西。辛苦主辦方和老師們了。
- 陳季淳：被選上時只有好麻煩啊的想法。對於這個學期修了29個學分的人來說，光是應付平常所有課程，就差不多用光所有精力了，還被選上比賽是千百個不願意。不過TA人很好，讓我更加知道自己在發音上的不足，是唯一讓不太情願的我，願意去練習的理由。謝謝TA的指導。

一乙B組

月刊少女野崎くん

## 一乙A組 ドラえもん

- 黃珮瑄：在這次的練習中讓我感受到配音員要一人飾演兩角的難處，在切換角色同時需顧及台詞的流暢及情感的呈現，這個成果必定是要不斷練習，才能讓他們熟練且在每次的揣摩中找到最好的表現，而這也不禁讓我心中深深的敬佩他們。
- 戴立雯：這次的比賽讓我深刻體會到要把台詞唸得自然有多困難，而且還要配合人物個性去揣摩聲調、音高的部分。雖然要將文字中蘊含的情感表達出來是一件不容易的事情，但是將練習中遇到的困難逐一突破也能從中汲取不少寶貴的經驗。
- 陳雲英：配音比賽是個非常有趣的活動。透過自己喜歡的影片、模仿其中的台詞來學習，也是一種學習方式提升日文能力。練習過程雖然辛苦，但很好玩，就算沒有機會展現這次的成果，但還是很值得。
- 蕭卉伶：通過練習和參加比賽的機會讓我發現了我的另一面。這是我第一次模仿漫畫人物的聲音，真不敢相信我竟然能做得到。有了這次比賽也幫助我們加強日文口說能力。雖然無法參加正式比賽，但是在練習過程中已給了我們的許多經驗，非常值得。

- 朱立彤等：我們這一組選擇的配音動畫是我們這一家，當初會被選上是在意料之外，因為我們認為有其他組別比我們更適合參賽，甚至還重新進行投票，但最後還是參賽了，之後我們在每個星期三或星期五會到助教那裡練習，助教也很認真糾正我們的發音和語氣，在這過程中卻遇到了很多挫折，像是促音要練很久、語氣太平、感情太少以及重音錯誤，而且練習的教室無法開冷氣，還要戴口罩，感覺效率變低了，結果在比賽的前一個星期宣布停課，比賽在最後也取消了，或許鬆了一口氣吧，不用在那麼多人面前配音，其實在比賽前很緊張，也有抗拒，因為聽說要在全一年級和評審面前配音，但我們在練習期間也學到很多東西，講日文會話的語速、重音、音效的重現方法還有大家一起合作完成一部作品的艱難，也知道了配音究竟是一件多辛苦的事情。

## 一乙B組 あたしん ち

# 畢業專題優秀作品

此專欄為大四同學畢業專題優秀作品，並分別由四個不同類別的作品中，特邀學長姐分享專題製作之心路歷程與經驗。優秀作品名單如下：

類別	題目	作者	指導教授
教材開發	音楽を聞きながら日本語を学ぼう	倪靖翊	楊錦昌
翻譯成果	早見和真『神さまたちのいた街で』	許家昌	林文瑛
學術論文	児童の自由における制限-『たけくらべ』の中の三五郎を例として	黃昱禎	坂元さおり
翻譯成果	菊地夏野『日本のポストフェミニズム:「女子力」とネオリベリズム』	莊羽護	邱明麗
翻譯成果	アマの宮廷生活『あなたのことを忘れるわけがない』(中譯日)	洪珮綸 許芷瑄	中村祥子
創作編輯	『Via Tapioca』	黃恬愉 黎伊珊 陳采潔 沈美森	何思慎
創作編輯	日本人向けの新竹市の観光ガイドブック-『新竹食旅』	黃譚靚	馮寶珠
翻譯成果	西田幾多郎『デカルトについて』	邱令宜	何思慎
翻譯成果	群ようこ『街角小走り日記』	陳姿彤 黃格格	黃翠娥
教材開發	日本人向けの中国語教材-台湾の節句物語	陳溫堃	馮寶珠
翻譯成果	黒澤はゆま『なぜ闘う男は少年が好きなのか』	陳侶均	邱明麗



## 畢業專題優秀作品

# 群ようこ『街角小走り日記』

作者：陳姿彤、黃格格／指導老師：黃翠娥／類別：翻譯成果

### Q：為什麼選擇翻譯作為專題方向呢？

一開始最主要是因為自己對翻譯有興趣，覺得翻譯是一件很有趣的事情。另一方面現在開始翻譯一些文本的話，可以累積經驗也能做喜歡的事感覺很不錯，才會這樣決定。

### Q：製作過程中，透過指導老師和夥伴互相的合作中，有什麼收穫呢？

我覺得團體翻譯是一個不錯的體驗。自己翻譯時，翻錯或錯讀很可能會無法發現，有時候比較難讀的句子也容易卡住。但是因為有夥伴一起合作，所以在自己缺少的知識上能起到補償的作用，可以教學相長彼此學習。而老師給予的建議，在我們意見僵持時可以有一個新的角度來看譯文，我認為整體來說收穫許多。在知識、文化、翻譯的面向上都有了成長。

### Q：因為是團體翻譯，過程中有沒有意見不合的時候或是印象深刻的事呢？

因為想達到文風一致，所以會先各自翻譯過，再一起討論。意見不合時，會請身邊的朋友幫忙選覺得閱讀起來順的或合理的。如果朋友選不出來，就會請教老師，麻煩老師幫我們選一個適合的出來。

我們翻譯的作品是作者的生活小雜記。翻譯時最讓我印象深刻的，是有篇文章說到作者和朋友比較懶惰程度：「朋友的床底下有一個水果的果核跟灰塵結合而產生的毛球球一直沒有清理。」我和夥伴討論時都因為這件事太噁心所以特地感嘆了一下，蠻好笑的。

#### 23. 日本食物

有一種人，會在出國旅行之前，事先買好一大堆日本食物。行李箱裡有大半的空間，都被真空包裝的白飯、味噌湯或烤魚的罐頭，還有梅干、佃煮一類的東西給占滿了。

「你知道像這樣子的東西嗎？」

還有一種人，會一邊這麼說，一邊得意洋洋地向人介紹只要一淋上水就能馬上變成蘿蔔泥的粉狀乾燥蘿蔔。

雖然我也會在生病的時候帶著兩餐份量的味噌湯，但是那種特意把日本飲食看得很神聖，把日本人吃飯的小茶几上出現的菜色都帶出來的人，我真的無法理解。

特別是，對日本食物充滿執著的，似乎是男性佔了多數。

大約兩年前出國旅行時，一到遠目的地我們就去了餐廳吃飯，上了一大盤用油炒過的貝類料理。

「哇！看起來好好吃。」就在我這麼想的瞬間，同行的年輕男生從他的夾克口袋裡拿出了攜帶用的醬油，一股腦嘩啦啦地倒了上去。

如果是我弟，「你在搞什麼啦！」我大概會這麼說，然後送他一拳。

明明想好好品嚐看看當地的料理是什麼味道的，那盤東西卻在倏忽之間被變成了日式風味餐。不只如此，每到了要用餐的時候，

「果然不能沒有醬油！」他說著說著，就把那多到可以堆成一座山的醬油分裝瓶分給同團的所有人，真讓我無言以對。

還有一個大叔，總是一邊「白飯……白飯……」地像在胡言亂語，一邊氣沖沖地來回尋找日式料理店或中式餐館。他看著什麼都吃下的我，邊嘆息地說著：「還真能吃呢。」

他們到底是怎麼旅行這麼愉快的啊？就算當地的食物再怎麼不合胃口，那也是樂趣的一環才對，但他們卻一個一個地拿當地的料理跟日本食物做比較，再一直抱怨難吃。

每每遇到這樣的人我都變得非常生氣，那麼喜歡日本食物的話乾脆就不要出國旅行了。

## 畢業專題優秀作品

兒童の自由における制限-  
『たけくらべ』の中の三五郎を例として

作者：黃昱禎／指導老師：坂元さおり／類別：學術論文

## ● 專題段落節錄

「在比較《比肩》登場角色中，不同人物所面臨的限制時，「三五郎」此一名字引起了筆者的興趣。三五郎此一角色或許可以歸類於「丑角」以及「配角」，然而，在樋口一葉的場景安排下，三五郎親身登場的篇幅分佈於第四、五、十及十六章，並在第二、三、六章亦藉他人之口獲得了戲份。在第四章一葉更是對其身世詳加講述，故三五郎至少與街上其他的無名孩子們，以及出現過名字但頻率少於三次的、點綴性質的配角，擁有絕對性的不同。三五郎既不屬於一般配角、亦無法成為主角的特色，或可使他因此成為與《比肩》眾孩童們相異、進而打破吉原時空在普遍孩子們身上所設下限制的突破口。」

本次畢業專題的成果《兒童有限的自由——以樋口一葉〈比肩〉中的三五郎為例》其實是自己第一次書寫學術論文。當初會選擇這個類別，只是很單純地有升學考量，並且打從在義大利文系以來就對文學方面有濃厚的興趣。然而實際動手執行之後，才發現這之中包含了許多不曾體會的樂趣和挑戰。由於身為雙主修學生的關係，在時間以及語言能力上，我自認並不像很多優秀的本系同學那麼有餘裕，尤其初期花費許多時間摸索日本文學、確認選材，導致整份論文從九月中正式執筆到學期末壓線繳交，只經過三個多月。能夠準時提出這份論文，最功不可沒的是不厭其煩給我無數次指導和寶貴意見的坂元小織老師，同時也要感謝願意審閱並在口試時提出更多反思議題的老師們。文學的閱讀和詮解一向是非常主觀的過程，因此以文學作為研究對象，我覺得其本身就是將個人意見與心得再度付諸客觀檢視、學習梳理脈絡的重要鍛鍊。從明治時期女性小說家的作品當中更是可以結合文化、史地等方面的知識，深入了解當代日本社會的構成、女性的角色與文壇地位等等平時於課本所未學到的事物。往後在研究所也會持續探索自己更多有意思的題目，也鼓勵學弟妹們可以試著挑戰看看論文的創作，或許會有意想不到的收穫。

畢業專題優秀作品

# 音楽を聞きながら 日本語を学ぼう

作者：倪靖崙／指導老師：楊錦昌／類別：教材開發

因為我對日本語教育有興趣，所以一開始選了教材開發作為專題方向，但說真的要如何做、要做什麼，完全沒有任何頭緒，煩惱了好長一段時間。正好在面臨必須確定作品主題的時期，我人在日本。那時日本的疫情一波接著一波，一波又比一波嚴重。每天悶在家，學校也不能去，更不用說出去旅遊玩耍了，再加上每天都要消化龐大的作業量，積累了很多心理壓力。而當時我就是靠著聽音樂降低壓力。剛好我多數都是聽日文歌。有一天我突然發現，不知不覺中透過日文歌記下了許多單字和句型，這讓我腦中閃過一個念頭：「把歌曲作為教材，可以學習又可以放鬆心情，太適合受疫情之苦的日文學習者了。」

我本身很喜歡做句構分析，且對於句構分析能幫助我們閱讀和瞭解日文文章構成這事我十分的認同。所以想要我的作品主要是透過句構分析，讓讀者能更快的掌握歌詞想表達的訊息。有了具體想法其實已經是完成一半了，不過剩下的另一半「實踐」的部分還是遇到了許多困難。對於做教材，我個人認為最大的難點是在於訂定課文內容的難易度。因為自己也很難把握自己做的內容的難易度。說簡單點就是個人修練不足。遇到瓶頸的時候，還好有指導教授的存在。經過教授的提點，再靜下心來好好思考自己到底想要做什麼，越過了重重困難，終於完成了這個讓我成就感十足的畢業專題。

助詞と動詞の活用を重視して作成

## 音楽を 聞きながら 日本語を学ぼう

- ・ 歌詞分析メモ
- ・ 単語
- ・ 文型
- ・ 練習問題

日本の曲の良さを知り、日本語を学習しつつ、ストレスを軽減

# 日本專修大學 V.S.

## 輔仁大學日文系共同發表

\ 日本と台湾の文学・文化から考えること /



因疫情影響無法出國交流，系上特別於暑假期間（7月6日）利用 Zoom軟體與日本專修大學文學部日本文學文化學科坂ゼミ，舉行線上「日本專修大學 V.S. 輔仁大學日文系共同授業發表會」，雙方針對「日本と台湾の文学・文化から考えること」主題進行發表、提問、討論，展開一場精采的台日文化饗宴，總計約有63人參與。本次活動系上由碩士班李哲宇學長及四甲過珮慈與倪靖崙兩位學姊代表參與發表，以下是學長姊參與的心得分享。

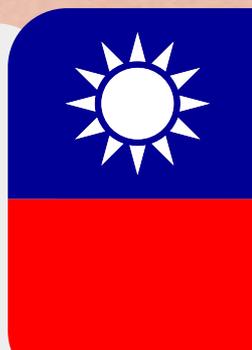
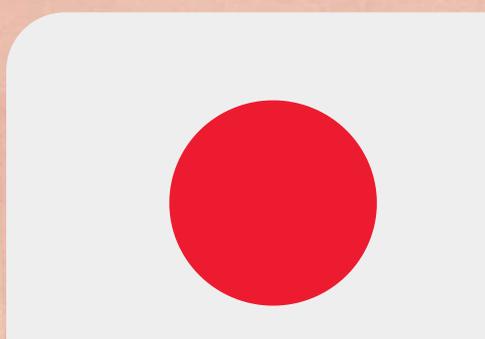
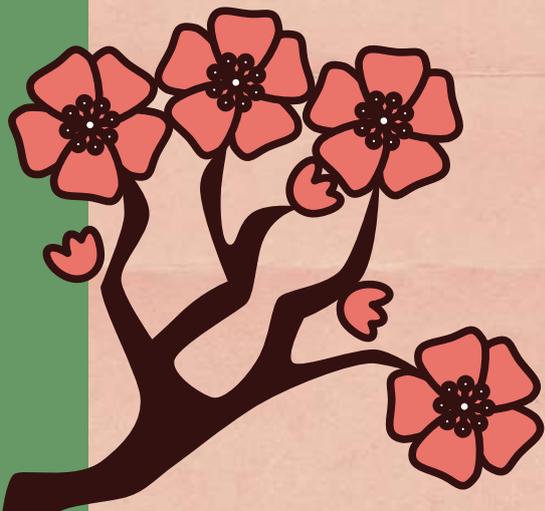
聽聞本次活動的舉辦，評估有自身學習的階段性成果發布、作為附加價值的台日國際交流、對日後進路有益的經驗積累、透過他人的思考以促進自身反思等正向成效，便允諾楊錦昌老師同意參與本共同發表。

縱使在準備期間，與碩士論文發表及博士計畫撰寫的準備階段高度重疊，以至於差點無法妥善處理自身的行程規劃；反之亦可謂相當地充實。此外，在發表文件完成後，由於內容數次修正、反覆錄製影片等改善尚未落實，因而與楊老師的書簡往來頻繁。使楊老師煞費了不少苦心，在此非常感謝楊老師的提拔與指教。

專修大學的學部生以日本人的視角切入自身文化，為聽者帶來「落語」以及「時尚」兩項發表。從歷史層面著手進行討論之餘，第一組明確點出「落語」的特色、傳承等問題；第二組則探討了洋服傳入日本後，其「時尚」之流變與接納。而輔仁大學則以台灣文學為主題進行討論，第一組為「戰後台灣日文韻文結社」的歷史；第二組是「對日的自卑情結」；第三組則是「同志文學的特徵」，無論何者，都可以在多元風格、語言創作的台灣文學當中見得自我認同以及他者認同的追尋。感謝兩方的付出與解說。

一方以文化；而另一方以文學，圓滿了本次發表。若要提及美中不足之處，乃是無法直接接觸，且沒有更為深入進行討論與交流吧！往後若仍有類似活動，身分為發表者抑或是聽眾皆無妨，為求自身成長且增進台日交流，應當積極參與。

碩士班二年級 李哲宇

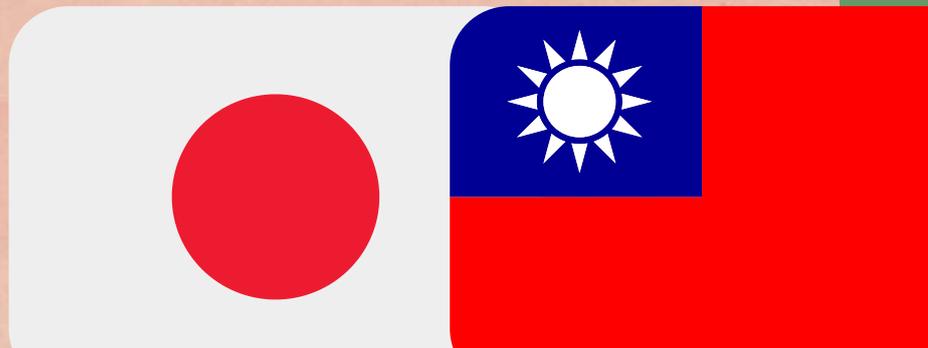
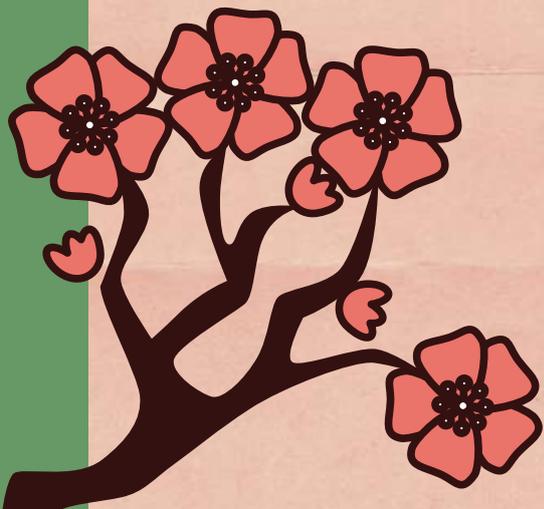


這次和專修大學一起舉行的發表，臺灣方的發表主題為「臺灣文學的特徵」，和一開始預期的方向大不相同的主題讓我在決定題目時苦惱了許久。一方面是對臺灣文學並不專精，另一方面是煩惱要如何在六分鐘的發表中向對臺灣文學認識不多的日本學生清楚而完整地介紹歷史悠久且複雜的臺灣文學。左思右想後在腦海中浮現的是大二的台日文化交流課中，有關臺灣同志婚姻的報告及當時向日本人進行的問卷調查。「日本也有BL文化和同志文學，但為何對同婚的想法和臺灣如此不同呢？」「臺灣的同婚議題能不能用文學角度來探討呢？」抱著這樣的疑問，我開始調查臺灣的同志文學發展，並決定以臺灣多元文學中的同志文學為中心來進行發表。

對於要以這相對非主流且較敏感的議題來進行發表，我直到發表結束前都感到十分不安，不知道對方會有什麼樣的反應。甚至多次在準備過程中考慮要更換主題。但令我意外的是，專修大學的學生們對這個主題都十分能夠接受，並大方地進行提問及回饋，提出他們對此議題的看法。而專修大學關於日本時尚、落語文化的發表也令我獲益良多。

很高興有這樣的機會以發表的形式和專修大學的學生們進行交流，最後也感謝楊錦昌老師的指導及共同進行發表的李哲宇學長及倪靖崙同學。

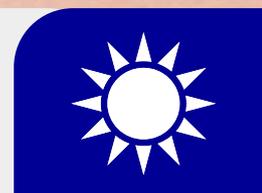
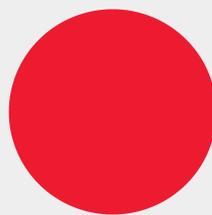
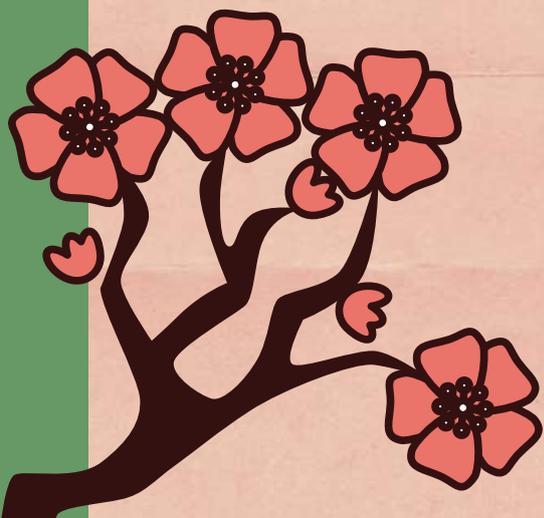
日四甲 過珮慈



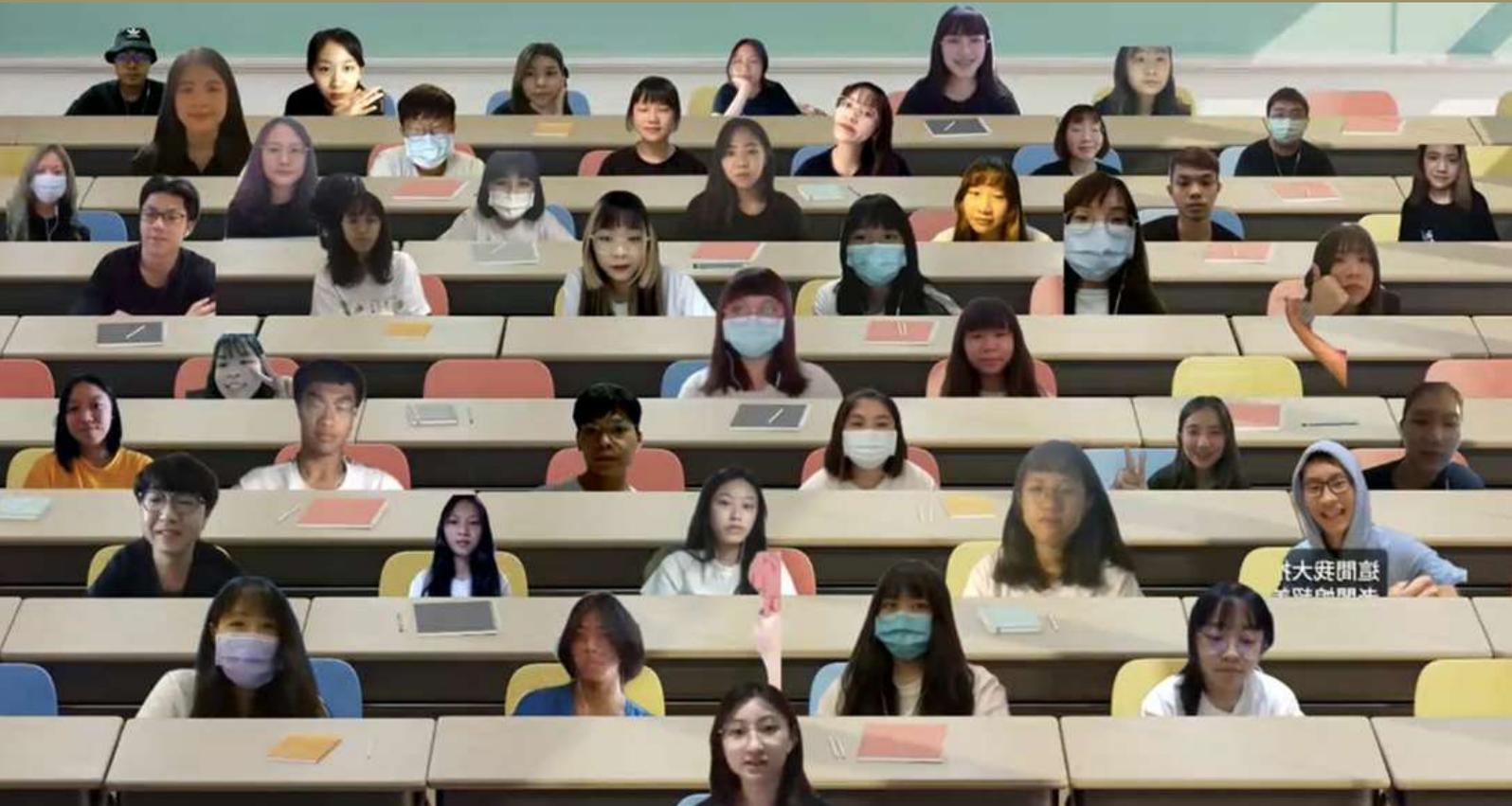
這次參加與專修大的共同發表，不說客氣話，真的收穫非常的多。對方大學報告的「落語」和「日本的時尚」這兩個主題，要不是有參加這次的交流，我大概一輩子都不會有機會去了解。在提問的環節，也能夠知道對方對我的主題的看法，我真的覺得很開心，很感激給我機會參與。

對我來說，最大的收穫是能夠透過此次的活動，讓我反思到自己的不足。我認為人在思考的時候都會盲點。對於一個主題，接收到他的內容的時候，就會開始內化成自己的東西，並且對於那個主題有了自己的見解。我會不自覺太過依賴它，使得很難去從其他角度切入這個主題。說簡單點，就是我只光接收訊息了，不會去發出疑問。這個是我最大的問題，也是我最大的弱點。在參加共同發表的時候，可以聽到很多人的想法、意見還有提問。我就會有「原來也有這種想法啊！」「這個主題原來也可以這樣看啊！」這種茅塞頓開的感覺。我從此次的交流活動中，得到新的思考方向。我認為這對我之後對於事情的發現、思考、剖析會有幫助。不止這樣，我也意識到我自己的學習方式有問題。我在聽課的時候就真的只「聽」課。其實古人也有說「盡信書不如無書」。一味的接收上課時給我們的資訊，我個人是覺得不利於進步。我期許自己要能夠在學到新知識時，也要同時與腦中的舊資訊連結，在腦中組織一個資訊網。也期許自己能夠對上課的內容大膽地提出質疑，且自己想法求證。

日四甲 倪靖崙



# 學會幹部交接



學校為因應情升溫而遠距教學，我們也因此將幹部交接改為線上進行。學會幹部們輪流分享著一年來的心得經驗：從籌辦活動前期的準備、到有過慘痛經驗，因而提醒學弟妹們別重覆蹈徹的注意事項、最後再三叮嚀學會夥伴的大家必須相互扶持，如此一來，即使有辛苦的時候，也不會感到孤單。

交接活動流暢地進行著，但稍嫌可惜的是氣氛始終無法熱絡起來，也許是因為無法面對面相處，沒能好好地與下一屆幹部們熟識，大合照也只能改為開啟視訊鏡頭，透過TEAMS的「在一起模式」截圖拍攝，留下別具風味的交接紀念。

而終於卸任的51屆幹部們，回想起這一年裡的種種甘苦，看著努力揮灑的汗水凝結成成長的足跡，收穫了美好的友情與難得的工作經驗，相信會成為彼此大學生涯裡難忘的一頁。

(資料提供：陳子云、謝昀蓁/編輯：林姝玫)

# 小畢業



ご卒業おめでとうございます!

# 其

實五月初疫情爆發的時候就擔心  
會不會影響到畢業前的各種活動。

先不論這次學校的畢業典禮，我們大四本來正在籌辦的謝師宴也是硬生生被取消了。雖然一開始疫情還沒那麼嚴重時，覺得做好防疫措施或是梅花座就沒問題，但隨著疫情逐漸加劇，我們也只好忍痛跟老師們及同學說聲抱歉。不只謝師宴受到影響，學會主辦的配音比賽及我們的小畢業也不得不取消了。他們其實也都籌辦到一半了，就這麼突然沒了，我想他們心裡應該也不好受，學會的各位弟弟妹妹們辛苦了！

本來小畢業宣布取消的那一天我們大家都挺沮喪，但因為疫情嚴峻，也沒辦法說什麼，畢竟大家都要共體時艱。

跟好朋友們討論到這件事時，朋友突然迸出了一個想法：不如就辦一個線上小畢業吧！我愣了一下，但這的確是一個好辦法，為了不讓原地畢業的各位大四生們在這青春的最後一年裡留下遺憾、留下空白，於是決定與朋友們共同籌辦這次109學年度日文系線上小畢業。

由於我大二時在學會是小畢業的主要籌辦人，所以檔案資料都很齊全，對流程也算是信手捻來，我們前兩次開會就幾乎把主要流程部分都完成了。但比較棘手的是聯絡老師，給老師們的資料基本上與學生們的有些許不同，從內文到流程，都還要再細細思考過。

籌辦中覺得可惜的地方就是沒辦法開放給非應屆畢業生與非老師的人員進入，雖然 Microsoft Teams 的最大容量人數為 250 人，但怕大家太踴躍會使系統超過負荷量，我們只好忍痛決定取消外人進入，不然其實這次活動無疑對大二學會及之前在學會裡的大三學弟妹們來說，是一個非常好的活動經驗，而且是為了未來科技化而做的一種前導經驗。如果未來疫情繼續延燒的話（可以的話當然希望不要），這種活動方式將會是一種常態。另一個可惜的點是由於時間短促、疫情關係，我們來不及出外取材拍影片，以往我們都會在各活動或宣傳

時自己想腳本拍攝，但這次時間真的不夠籌備這些內容，所幸大二學會的學弟妹及我們這邊的工作人員有幫忙剪輯幾部照片回顧的影片獻給我們，我們大家也都十分感動。

最後謝謝羣恩迸出了重辦小畢業的提議，謝謝博宇在開會或假日的時候跟我對稿，也謝謝其他從學會時期就一直在我旁邊一起奮鬥的夥伴們陪我搞好這大學最後一次的活動，需要感謝的人族繁不及備載，就不一一列出了，感謝各位！希望大四的各位畢業後，在未來能夠克服目前重重難關，活出各自的一片天！

四乙 楊博欽

從 最開始聽到線上小畢業時  
一臉的無所謂甚至猶豫參與

隨著疫情的越發嚴峻更切實體會  
到「即時行動」的重要

典禮當下雖然沒辦法隨時  
和其他同學聊天用聲音感受感情  
眼淚卻仍然在播放回憶影片時  
與遺憾和不捨傾瀉而出

進場、老師致詞、學生代表致詞、  
頒發證書、回憶時間、告白電台。

每個環節都感受到每位老師和身伴自己四年同學  
字字句句中的不捨和情感

看著精心製作的影片 每個每個放在心裡的寶貴回憶  
一一被喚了出來 喜悅、感動、想再重回一次的遺憾  
交織而成的情感在看到照片影片的當下潰堤

告白電台時一撇了前面環節的嚴肅感  
像一如往常一樣互相取笑 鬥嘴 大笑  
一切一切透過螢幕雖有些不真實但還是笑了出來

感謝線上小畢業的團隊能填滿一點點我因  
為遺憾而感到空虛的心情  
謝謝你們喚醒了一些像是被塵封但從未忘記的回憶

謝謝你們 因為有你們所以才完美  
謝謝

四乙 劉昕穎



## 籌備過程

大約是從一個月前才開始準備，並不是非常充足，第一次開會其實挺鬧的，大家只是有個想復活小畢典的想法，大致雛型也還沒出來。真正開始是在第二次開會，大家首先把先前參加系學會時的小畢典細流搬出來，再從細項裡挑出，變成線上型式時所「需要」的以及「更改」的，並做出工作分配表，在接下來的一個月裡，完成各自的工作，且隨時回報進度。

## 心得

以我主要負責的工作-影片編輯來說，最難的點就是，因疫情關係，能拿到的素材有限，所以大部分的工作就是利用拿到的照片以及影片，製作出幻燈片，讓活動等待的時間，例如入場，以及最後的「真心話告白」環節，能同步呈現在畫面上，讓大家隨時回憶大學的點點滴滴。

最後，再說一些整體的感想吧。活動團隊的成員幾乎都是大二系學會的人，所以大家很清楚分工以及辦活動的模式，整體規畫下來還挺輕鬆的，最後活動也很圓滿，我個人最喜歡的就是「真心話告白」環節，大家都很樂在其中。整個活動我特別感謝主辦人博欽、群恩以及博宇，他們的準備工作最辛苦，也付出最多，從之前系會辦活動的時候，雙博就是我們的正副會長，在他們的帶領下，大家也都非常團結，且氣氛也掌握的很好，那個時候真的很開心，畢業前能與他們合作這最後一次活動，真的非常開心。

四甲 張叔諳



# 其

實一直到最後一個禮拜，都還沒有畢業的真實感，因為一直覺得大家都不會離開我，而且從很早就開始遠距教學，也已經習慣這種感覺，直到參加系上小畢業典，才意識到原來我們再過幾天就不是學生了，我們都要各自分飛了，要迎向屬於我們自己的未來，沒有了可以互相加油的戰友們。

一直很感謝當初自己選的是輔大日文系，輔大日文系的大家都好溫柔，人都很好，都好可愛，沒有算計，沒有吵架不能和好的，沒有分甲班跟乙班，日文系就是個大家庭，大家都相處融洽，彼此互相照應，互相包容，如果當初沒有選擇輔大日文，我就不會遇到這麼可愛的大家，就不會有這麼快樂的四年，日文系的老師也是，每個都跟天使一樣，對自己班上的學生盡心盡力，幫助大家，扶持大家，讓我們可以對未來不這麼迷茫，就像我們在大學期間的父母一樣。

還想再抱抱輔大日文系的大家，這大概是最大的遺憾了吧！疫情下的我們，只能夠靠網路維繫感情，如果當初再多珍惜一點相處的時光該有多好，五月初的我們總說著明天見，但疫情爆發後何時能再見，我們自己也不知道。以後沒人會需要我叫他起床上課，沒人問我中午吃什麼，沒人問我要不要翹課，沒人會跟我一起走在514巷及建國路，沒人會和我一起在輔大校園裡聊天談地，我真的好愛好愛輔大日文系的大家。疫情過後，我們一定要再約出來好嗎？

願我們在未來的道路上，可以朝著自己的夢想邁進，但不能因為衝刺的太過用力，受傷了卻獨自承擔，輔大日文的大家都是你的盟友，記得多多聯繫我們，我們可以當你的加油團，做你心中的支撐。

四甲 吳俞君





# 系隊訪談-男籃

## 訓練情形

主要是一週兩天。一天在植物園；另一天在重新橋河提。隊內學長學弟之間的氣氛很自然，氛圍雖然輕鬆，但是練習的時候仍會認真練習，會有一些戰術和體能訓練，但都不會到真的很痛苦，不會很尷尬，也很歡迎球經加入。



▲閱牆盃



▲高雄長榮外語盃



▲高雄長榮外語盃

## 隊員收穫與回憶

巫登捷:

我很喜歡籃球，大一時就加入系籃。加入系籃有很多好處，比如說每週會有固定時間可以訓練體能與磨練自身球技，還會不定時跟其他系隊進行專業的比賽交流，另外還可以認識系上的朋友和別系同樣喜愛籃球的人，擴長交友圈，這是加入系籃才會有的難得體驗！我非常喜歡大三這年的系籃生活，因為共同努力讓我們在校內比賽中取得了不錯的成績，並且在校外的賽事中也有佳績！更重要的是大家有共同目標，所以不論在友情或許多事情上有非常好的發展，讓北

上讀書的我有個堅強後盾，體驗有個家的感覺～

陳育騰:

這學年因為是很多大四學長的最後一年，也是日文系男籃最有機會的一年，所以全隊上下都很期待能夠贏得比賽。因為球隊裡很多人都需要工作、讀書、處理外務的關係，所以練球很難全員到齊，但是缺席的人也會抽空將沒練到的補回來。上學期沒什麼比賽，但大家會利用練球的時間找感覺；在輔大外語盃的例行賽中取得不錯的成績，下學期全國外語盃雖然鎩羽而歸，但我們在其中找到了比賽的感覺，在

那之後自信滿滿想要捧起冠軍獎盃，不料疫情攪局，在全國大日盃前幾天宣布封城，所有比賽被取消。雖然很可惜，但在這一年中隊內的向心力很好，今年因為疫情沒有達到的目標，明年我們會替已畢業的學長們奪下屬於我們的榮耀。

## 隊長未來期許

這支球隊從學長手上接下來將近一年，大家都進步了很多，雖然學長們畢業了，今年也沒學弟進來，但很多球員都進步到能獨當一面了，心裡和技巧都進步了，希望往後能更加精進，自己對自己的要求更高一些，打得更開心。

(資料提供：巫登捷等/編輯：徐羽彤)



# 系隊訪談-女籃

## 訓練情形

一周一次在植物園籃球場練習。籃球是高強度運動，沒有做好暖身很容易受傷，因此一開始會讓球員做約20分鐘的暖身運動。接著就會開始進行移動傳球、上籃、過人上籃、傳球上籃以及罰球線投籃等訓練。再來會有大概30至40分鐘打場，是不分學姊學妹的廝殺時間。而練錫結束後，我們常會到514巷的豆花店一起吃豆花，補充體力。



▲火鍋隊聚



▲為球經準備生日驚喜



▲宿營-女籃大合照

## 隊員收穫與回憶

謝羽筑：

雖然今年除了大一進來的學妹比較少又碰上疫情，但每次練習大家還是很認真。希望疫情快快結束，然後下屆學妹加爆女籃，大家再一起開心打球！

## 隊員收穫與回憶

王禕：

大三的學姊有時候也會回來跟我們一起打球，每次跟她們打球都很開心。除了練球，最期待的就是每次的隊聚了。能和喜歡的人們聚在一起吃好料的是多麼幸福的事呀！

## 隊長未來期許

雖然這屆大一新生加入的人數比較少，但加入的學妹每次練球都很認真，好可愛。

希望下一屆能有更多妹妹進來打球球呀！人多比較好玩。



# 系隊訪談-排球

## 訓練情形

訓練在禮拜三和禮拜四兩天的晚上，會有校外的教練來幫忙。禮拜三在排球場主要練基本的接扣接發和反應力等等，最後會留一些時間跟其他系隊打場；禮拜四則是在操場訓練體能和對牆。練球雖然很累，但大家都會互相扶持，提醒對方該改善的地方，氣氛很好，大家也非常投入在其中。



▲休息日常



▲比賽日常



▲隊聚日常

## 賽事成果

王博宇：

比賽花0小時練習，除了大一有打系排以外，之後都沒有打，覺得有點生澀又懷念的感覺，感謝隊友相助讓這次能夠順利組隊

蘇俞瑄：

被找進大四的鬩牆盃群組純粹是意外。排球可以說是我幾乎沒有接觸也最不擅長的球類，由於同學不斷拜託我加入我才想說幫個忙也好。雖然我連發球都不太會，最後也成了老鼠屎害大家沒有贏得

比賽，還是很謝謝大家給我這個機會讓我能有個美好的體驗～

楊博欽：

練習時間的話只有在賽前練習一下而已，我是高中跟大一碰過排球後就沒再碰過排球的人，所以很感謝隊友們能夠在這最後一年能夠組一個隊伍出來！雖然我也有一點小雷，但還好隊友都很凱瑞，真的愛各位！

## 隊長未來期許

隊上主要戰力的學姐們畢業後就沒剩多少人，不過幸運的是，新學期有很多大

一學弟妹入隊，球隊才能再度活躍起來。希望以後不要再有斷層，實力不強沒關係，因為一群人在一起，排球才好玩、一群人互相扶持，才會有的球隊環境。當然也希望學弟妹們能好好利用球隊資源，努力練球、進步、變強，並且更愛排球。走在排球人生的路上一定會碰到很多挫折，但無論如何，都希望大家能記得自己打球的初衷與快樂，加油，也希望自己有一天可以釘三米。



# 系隊訪談-排球

## 隊員收穫與回憶

邱梓婷:

一開始加入其實很擔心也很緊張，幸好教練跟學姐都很有耐心也很友善，在練球時能吸收到很多排球知識，雖然遇到很多挫折也很辛苦，但我很珍惜每次練球的機會，因為一起打球一起進步，真的很開心。我們也經歷過了不少校內比賽，例如新生盃、系際盃、外語盃等等，雖然都沒有拿到很好的成績，但大家越挫越勇，也都有各自的目標，為了就是變得更強，大家一同在場上奮鬥的樣子很難忘，也加深了隊員之間的感情。

陳雅潔:

因為系排認識很多人，加上興趣相投所以相處起來更愉快！回想起來全部的相處時間都是很開心的，整個系隊之間像是有革命情感一樣總是玩在一起，因為想兼顧課業與系排，懂得把握好時間，也學會如何跟別人交際、玩樂、兼溝通！

曾曉妍:

這一年有很多人加入跟退出，一開始以為系隊應該就是個大家基於興趣、打好玩的地方，進來後才知道是非常認真在訓練的地方。雖然沒有想像的輕鬆，但是對於以前只把排球當興趣、沒接受過太多指導的我來說，真的學到很多技術跟訓練方式。最有印象的大概就是訓練之後放鬆拉筋的時間，大家都會在那時候聊天、檢討，可以更加了解隊員們的想法。

康彥翎:

一開始真的會累到懷疑人生，但是堅持下去很有成就感，又可以順便運動。雖然沒有基礎剛開始會很辛苦，但是隊員都超級幫忙，也從來沒有因此責怪，覺得大家這樣一起互相扶持進步的感覺很好，還可以順便認識不同系的人，總之最棒的就是我們隊員啦，超級喜歡！

劉定謙:

一開始加入系排，只有少少的男生跟胡鬧的心情，儘管嘴上總是說著要落跑，但我們還是加緊腳步練習，不要讓自己摔倒或動作太...醜。半年過去了，與我同時加入的男生們也不再頻繁出現，取而代之的是一群為了變強而努力的夥伴們。雖然要做很累的體能，發球出界、接球不穩、摔倒也都要再加罰，但回顧這些一起歡笑過的時光，對我來說都是珍貴且無可取代的。如果要我為這段回憶、這些朋友們從1到10顆星中打分，我願意送給他們，整片的星空。

江若禕:

剛加入系隊時，只因為高中參加班際比賽，跟同學們有打過排球，其實根本沒有經過有系統的訓練，姿勢跟用力的方式都不對。而這一年在系隊裡我學到了很多，從基本動作的修正、用力方式的改變到更進階的技巧，每一次的訓練都讓我感覺到自己逐漸在進步！還有隊員間的相處也讓我感到很溫馨，大家都很友善，會互相加油打氣，並請教對方來修正自己不好的地方，每次的比賽都有進步的地方，彼此之間也更加有默契，加入系隊真的很開心！



# 系隊訪談-羽球

## 訓練情形

每周一次在豐年國小進行練習，人數約在10至15人之間，隊上以不帶給大家過大壓力的氛圍為宗旨，希望能提供一個讓大家課餘可以放鬆打球、同時又可以熟習基本技巧的系隊。除此之外，在練習之餘，也能藉由交流課業資訊，增進學弟妹與學長姐之間的感情。



▲2020年在goodday的隊聚



▲2020年閱牆盃



▲第二屆隊內友誼賽-派派盃

## 賽事成果

本學期參與「外語盃」及「閱牆盃」。外語盃是創隊以來首次報名全國性質的大型競賽，雖然在小組賽內三進一中以小組第二惜敗，但大家都有發揮實力、甚至有超水準的表現，能藉此見識到全國學生的水平，獲益良多。而系內閱牆杯由大一拿下冠軍，大二、三合併之隊伍拿下亞軍，此比賽結果可謂後生可畏，即使大四生畢業後，也無須擔憂後繼無人。

## 隊員收穫與回憶

李謙：

加入系羽後，生活變得愉快，不只能學習羽球動作和實戰技巧，還能訓練體能，在練習之餘，學長姐也會帶我們出遊，亦會帶隊比歷練，展現平時訓練成果！

楊博欽：

身為初創就加入的一員，畢業前能看到系羽逐漸茁壯，甚至能夠出去比賽，實在備感榮幸。系羽有位用心的隊長，不論刮風下雨，都會扛著那一大球箱、不辭辛勞的規劃著每一次練習的教程。沒有他，系羽不會如此欣欣向榮，有了他，系羽才能如此歡樂。

## 隊長未來期許

系上曾經有兩段「可考究」的系羽歷史，但中間停擺了幾年的時間，因為想延續如此優良的傳統，在幾位朋友的幫助下，成立了日文系羽。從兩年半前創隊至今，我都秉持著課餘放鬆打球、交朋友，同時又能學到技巧的初心帶領系隊。隨著即將畢業，近期完成了隊長交接，雖說實力固然是很重要的一環，但願能承襲大家到練習場地是開心的宗旨，那便足矣。

(資料提供：張叔諳等/編輯：林姝玫)

# 優秀作文集

此專欄集結大二及大三的習作老師評選出各班同學的優秀作品。

## オジサンオバサンに言いたいこと

二年甲組 陳可澁

私は40代、50代のオジサンオバサンに「お疲れ様です」と言いたいです。

この世代の人達は、小さい頃から「孝行」という概念に従っています。例えば「親の意見を尊重して逆らうな」、「年配の親の面倒を見なければならぬ」などと教えられてきました。だから大体親に対して責任感を持ち、文句があってもぐっとこらえて孝行を尽くしています。親との関係が悪い人さえもそうです。彼らは自分の親にいい老後を送らせるため、一生懸命働いています。

でもその子供は、大抵現在20代、30代の青年で、「親は大事だが、自分の意見も大事」、「自分の未来は自分で決めよう」などと教えられてきました。ですから、その中の一部は、「将来親の面倒を見なくてもいい」と考えています。オジサンオバサン達は、自分たちのしている孝行は、子供には時代遅れだと思われることを知ったら、きっと怒りと悲しみを感ずるでしょう。

うちの親は一度私に、「私たちは年配の親に孝行を尽くす最後の世代であり、老後子供に見捨てられる最初の世代だな」と言ったんです。この話はとても印象に残っています。オジサンオバサン達は孝行に従っていますが、老後同じような待遇を受けられるとは限らず、彼らの身になると、とても悲くなります。その子供の考え方を变えるのも難しく、直接彼らに「親を見捨てるな」とも言えませんから、私は私ができることをしたいです。それは、この大変な世代のおじさんおばさん達に、「お疲れ様です」と言うことです。

先生の  
コメント!

対象に寄り添った視点から述べられた、とても考えさせられる文章です。

# パンデミックに思うこと

二年甲組 黄昱源

今書き下ろそうとするのは私のデカメロン。

ここで、私はこの疫病が流行っている世の中であって変わったものを一つ語りたい。それは——恋である。

かの文豪・北村透谷は「恋愛は人生の秘鑰なり、恋愛ありて後人生あり。」といったが、お恥ずかしいことに、自分は恋愛を感じたことがない。だから、今の私はまるで目の不自由な人が色を語るように恋を語ろうとしている。しかし、あるものを分析するにはそのものを体験したかどうかとは関係ないと思う。天文学者は全員、宇宙に行ったわけではない。だから、ここでは、自分が観察してきたものを話してみても構わないだろう。

私が見たいのは恋を表現する形、つまり接吻することだ。その後ろに隠された意味は私から見ると、なんだか変わってきたような気がする。

最初、私にとって、接吻は全然ロマンチックなことではないと思っていた。何せ、自分の中に溜まっている汚い空気をお互いに相手の口に送るだけのことである。これのどこがロマンチックだろうか。しかし、今の人、もしくは今からの人たちは、決してこれまでのように簡単に接吻しないだろう。毎回のキスは命の賭けだからさ。つまり、キスは貴重になっていくだろう。キスを与えられたということは、相手が本当に自分のことを愛しているということかな。この疫病のおかげで、このことがわかったと言えるだろう。

そう思えば、なんだか、キスは本当にロマンチックなことだなどと思ってしまう。キスするときにはしんじゅうの覚悟ができたとか、共に死んでも喜んでという誓いが含まれているんじゃないかと思っている。カブリエル・ガルシア・マルケスに書かれた一つの作品のタイトルが示す、「コレラの時代の愛」のように。疫病が流行している時、愛が割とはっきり見えてくる。なぜかという、本物の愛には必ず死がつきまとうから。死の影があるからこそ、愛が輝く。

こうなると、キスはもはや動物の遊びのような行為ではなく、聖なる儀式となった。その儀式の中で、ほら、見ろ。死神はその立会人である。

## 先生の コメント!

不思議な感触のある、独特の雰囲気をもった文章です。

# 生きる

三年乙組 林暉捷

人間というものは、何のために生まれてきたのだろうか？何のために生きているのだろうか？私は小さい頃から、こういう疑問を持っていた。最初に出た答えは「生物として生まれた」から、だった。なぜかという、目標やプランを立てずに、ただ生物として生きている人間はすごく多いからだ。では、自分は一体どうなりたいのか？そのときは、まだ深くまで考えられなかった。

高校時代のある夏の日、考える力を養おうと、私は日本の文豪の本を読み漁った。夏目漱石『草枕』のなかの「日のあたる所には屹度影がさす」という言葉は哲学的だったが、なんとなく理解した。太宰治が『パンドラの匣』のなかで「人間は、しばしば希望にあざむかれるが、しかし、また「絶望」という観念にも同様にあざむかれる事がある。」という道理を教えてくれた。そして『斜陽』を読み終えた日から、私も自分の道を探し始めた。

まずは自分の本心に直面すること。生活のなかで挑戦しがいがあることにチャレンジして、心がとても強くなった。次は実行してみる事だ。あれから四年間、私はずっと自分の価値観を持って、他人に左右されずに生きてみた。大学三年生の今もこういう生活をしている。「人の目線をずっと気にしていたら、それでは生きる実感がない。人は個性があるから自分になり得る」生活から、私はこういう結論を得た。「自分が選んだ道に進んでいる人は、一番輝いている人になれる」と信じている。友達は「しょうみみたいに生きられるといいね。信念がずっと変わらない人は本当に少ないね」と心強いことを言ってくれる。自由に生きてみると、意外なことに友達がだんだんと増えていった。人生は実際にやってみないと分からないことが本当に多い。

現在、武漢肺炎の影響で世界から日常が失われた。毎日ずっと家にいると、ゲームばかりしていて、飽きると色々考え込んでしまう。このままではいけないと思い、新しいことをやり始めた。まずはトレーニングすること。体を鍛えると心も鍛えられた。次にゼロから株式投資を学んだり、資料を分析したりすること。これを日課にしたら、いつの間にか海外のニュースを読むのも新しい習慣になった。時間があると、私はネットで日本人をはじめとする外国人とビデオ電話をしている。そうしたら心の繋がりがある友達ができて、これが自身の糧となった。家族のため普段料理もやっている。気づいたら、生活はあらゆる面で変化していた。

いろいろやってきたが、結局今の自分は何のために生きているのか？その答えは、宮沢賢治の名言と同じく「一つずつの小さな現在が続いているだけである」。

## 先生の コメント！

心境の変化が時系列に即して上手く描写できています。

# 匿名下の言論とは？

三年乙組 陳楚蕎

今の時代は、情報社会という、便利な社会です。日常的に使用している携帯をワンクリックすれば、誰でも知りたい情報を探すことや自分の意見を配信することができます。しかし、利便性の向上と共に生まれてきたデメリットもあります。

最近、台湾ネットで流行っている「靠北〇〇」は、匿名で自分の意見をフェイスブックやインスタに発表できるページです。こうしたページはもともと、権力をもたない人でも臆することなく自分の意見を述べることを目的として作られました。しかし匿名で意見を投稿できることには、激しすぎる言論や攻撃的なメッセージもたくさん生まれます。

特に私が注目しているのは、「女性は食器洗い機」、「女性を殴るべきだ」などの言論が、ある学校の「靠北板」に投稿され、大騒ぎになったことです。そして意外なことに、その投稿の下のコメント欄に、多数が同意の文章を書き入れていました。たくさんの人がその投稿をシェアして、またもっと激しい意見が発表され、その学校の男女を対立させました。

匿名で意見を発表することは、決して悪いことではないと思います。匿名掲示板は政府や財閥の不正を非難する勇気を与える、素晴らしい発明だと思います。しかし匿名だから責任を取らなくてもいいと思う人が増え、ネットで激しい言論を発表する現象が続いたら、いつかできることとできないことの境界がわからなくなり、いつの間にか、怖い思想も日常生活に浸透するかもしれません。匿名下において、どうやって自由発言権と過激な発言を防ぐことのバランスを取るかは、我々が重視すべきことだと思います。

先生の  
コメント！

身近に発生した出来事の是非について鋭く切り込んでいます。

# 結果も過程も両方大事

四年甲組 王彦婷

私は最近、組織を長く動かすために何が必要なのかについて勉強しています。スポーツが好きなので、大きな球団やオーナー会社が運営上どのように長期プランを立てているかに興味を持ちました。

読売巨人の元選手、前監督高橋由伸さんについて少し話したいと思います。由伸さんはかつて選手として巨人を様々な栄光に導いてくれた、巨人軍の長い歴史の中でも巨人の顔と呼ばれた偉大な選手でした。そんな由伸さんを雑な扱いにする読売に不満と不信をおぼえました。

2015年シーズン後、由伸さんは突然選手引退宣言をしました。そして次期監督として、これまでと異なる形で巨人を支えることを発表しました。当時の巨人は、これまでの功労者たちが歳をとってチームを去り、戦力入れ替え真っ最中の暗黒期でした。コーチを経験せずに、由伸さんは球団から引退を示唆され、そんななかで監督となったのです。案の定、まともな戦力（特に投手陣）が揃っていない中、2016年から2018年の由伸巨人は3年間リーグを制することはありませんでした。そして彼は罵声を浴びせられ、現場を去る事になりました。

「巨人は負けじゃいけない。」今でもこう思っている巨人ファンは多いと思います。「巨人は優勝以外失敗」、こうした考え方はあのとき、今となっては巨人の不動の4番となった岡本和真を全力で育てていた由伸巨人にとって、あまりにも不公平でした。戦力として引退するとき花道を作ってあげることもなく、指導者として戦力・経験共に不足の状態ですら優勝を求められた。これはひとつの大きな組織がすべきことだったのか？外から見れば、功労者を雑に扱っているようにしか見えませんでした。

結果が求められるのはプロとして当たり前ですが、それ以前に球団側は、組織にいる人たちにまず安心と信頼を与えるのが大事ではないかと思いました。自分がもしいつか組織をリードする日があったら、結果だけではなく過程にも配慮して、人と人との繋がりを大切にしないといけないなあと改めて思いました。信頼から生まれた組織としての色と長期的プランと目標こそ、ほんものになります。

## 先生の コメント！

具体例を挙げてわかりやすく意見が述べられています。

# 夢に、さよなら

二年甲組 陳絢忻

南山大学からメールが来た。9月に始まる授業は全てオンラインになるので、台湾でリモート授業を受けるか、延期して来年4月に来るか、それとも交換留学を諦めるか、選ばせてくれた。私はとっくに諦める決心に辿り着いていたから、迷う必要のないことだ。

そのはずだった。

「9月と4月の入学資格両方も諦める」と書いてあるチェックボックスにチェックを入れた瞬間、目が潤んだ。まさか泣くとは、驚きのあまり、マウスを動かしている手が止まった。

自分がもう納得して平気だと思いきや、実はこんなにも辛い選択だったのか。あの一瞬になって初めて感じた、夢を諦める悲しみと、寂しさ。

私は自分に嘘をついた。自分の本当の気持ちを誤魔化そうとしても、結局できないんだ。新たな夢を見つけたのは确实だが、交換留学の夢を完全に諦めない限り、まだ可能性が見える夢のようだ。

こんなにも期待していた夢だ。果たすためにどれだけ頑張ったか、疑い始める自分に何回「諦めるな！」と叫んだか、自分が誰よりもわかっている。だから、この夢の終わりを告げる時が来た今こそ、誰よりも悲しいのも自分なのだ。抱いてきた夢を、自分をここまで支えてきた夢を、その全てを諦めることは、こんなにも辛いんだ。

受かったと知らせを受けて、嬉しくてたまらないあの時の自分に、「この夢を叶えてあげられなくて、ごめんね」と言ったら、どんな顔をするのだろうか。

「大丈夫だよ」と笑顔を見せてくれるだろうか。そうしてくれるといいな。

夢を諦める痛みを味わえたからこそ、夢の重さを知った。夢の通り道を進むというのは、夢と出会って、共に歩いて、どこかで離れて、再び新しい夢と出会うことの繰り返し。その道で出会った一つ一つの夢はどれも大切に、宝物だ。一番大事なのは夢を諦めないことではなく、夢を忘れないことだ。

叶った夢も、諦めた夢も、まだ先が見えない夢も、どれもこれも「私の夢」であることを、忘れたりしない。交換留学の夢は、ずっと心の中に残る夢の欠片。涙を流せないまま見送ることができないが、笑いながら言いたい。

さよなら、私の夢。君と出会って、よかった。

## 先生の コメント!

せつない心情が読む者の胸に迫ります。

# 外国人に自国の文化を紹介する

## ～台湾の地下鉄文化～

二年乙組 林姝玫

地下鉄は都市発展を速めて、人々の交通機関への依存の習慣も変えました。台湾の地下鉄は1996年に正式に開業して以来、効率的な運営を重んじています。そのため、ルールやマナーを定めています。そのため、自由を制限されていますが、そのおかげで台湾の地下鉄は素晴らしい水準を持ち続けており、外国人が絶賛し、台湾人も誇りに思う文化になっています。

最も有名なルールに「飲食禁止」があります。これは、環境を綺麗に整えるだけでなく、「食べ物屑」に引き寄せられる虫や小動物が器械の運転に影響するのを防止するためです。このように虫を防いで、システムの安定性を保つ役割を果たしています。報道によると、ニューヨークの地下鉄は何十年も鼠がケーブルを噛み切って停電を引き起こしたこともありあした。また、飲酒禁止以外のルールには、エスカレーターでは、急いでいる人がすぐに通行できるように左側の通路を残して右側に立つものもあります。しかし、近年、事故が頻発しているので、右側に立つという方針は廃止されました。

この厳しいルールと別に、台湾の地下鉄は、実は思いやりがあります。例えば、改札口の外にトイレを作って切符を買わなくてもトイレを使えるようにしています。また、身障者の方が駅を利用するときは、駅員が案内します。そして、乗客が誤って足を踏み外して線路に落ちるのを防ぐために、あんぜんゲートが設置されています。それから多言語のアナウンスや色分けされた表示は、外国人が中国語が分からなくても、どうすればいいのかわかなくなることはありません。

台湾の地下鉄はほかの国に比べて使用の年数が浅いですが、長年の間にできている習慣や暗黙の了解により、地下鉄に乗ることは素晴らしい交通体験となっています。何年も経って、機会や設備は古くなっても、環境全体の清潔さや秩序はとてよく保たれていると思います。台湾に来る機会があったら、ぜひ地下鉄に乗ってみてください。

### 先生の コメント!

- ・ いいところ「作文を書いた人が調べたことが、作文を読む人の発見になること！知る楽しさがある作文ですね。」
- ・ いろいろな文型や語彙、そして複文も使われています。本当に日本語が上手だと思います。でももっと素晴らしいと思うのは、テーマもいろいろなことを調べて作文を書いていることです。外国人にとって「地下鉄なんて珍しくない」ものです。でも、この作文を読むと、台湾の地下鉄がいろいろな工夫をしていることが分かります。安全を守るため、清潔な駅にするため、人々が使いやすいため、いろいろな努力があるのですね。作文を読むと発見があります。そして、作文を読んだあとは、自分の見えている世界が変わります。

## 外国人に自国の文化を紹介する

## ～バイク天国台湾～

二年乙組 陳思廷

毎朝のラッシュ時、大量のバイクが同時に台北橋という陸橋を走っています。外国人を驚かせる場面なので、「バイクの滝」と呼ばれて、観光スポットにもなりました。台湾ではバイクで通勤している人はもっとも多いと思います。道端やアーケードにバイクを止めることもよく見られます。それで、台湾は「バイクの国」と言っても過言ではありません。

どうして台湾にバイクがそんなに多いかというと、いろいろな理由があります。まずはバイクは車より買いやすいということです。車はガソリン代や修繕費や税金など、お金がたくさんかかります。特に輸入車は高いです。それに比べて、バイクはガソリン代が安いし、修繕もあまりしなくていいです。次に、バイクは車より駐車場を探しやすいです。公共駐車スペースが足りないので、車二台が一台分の駐車スペースを取り合うことが時々あります。バイクなら、道端や公共駐車スペースが少なくないです。

また、バイクは運転しやすく、運転免許証もとりにやすいそうです。例えば、田舎では厳しく取り締まらないので、免許証をまだ取らないのに、もうバイクを上手く運転している人が思ったより多いです。それに、台湾で大部分の人は教習所へ行かないで、家族や友達に教えてもらって、家の近くでバイクの運転を練習してから、免許試験を受けます。したがって、今は政府は国民にバイク運転教習を奨励して、費用も補助しています。

バイクは台湾人の日常生活に欠かせないものなので、誰でも思い出があるでしょう。小さい頃、父はいつもバイクで家族を連れて各地へ行っていたものです。今では、父は年をとるにしたがって、体も段々弱くなってしまいました。私も大きくなって、今バイクのシートは私にとってちょっと狭くて乗りにくいからです、父のバイクに乗る時間は少なくなりました。だが、父のバイクは私の心に懐かしくて深い思い出を残しました。

先生の  
コメント!

- いいところ「日常生活の中の普通のものから台湾の社会の制度や習慣が上手に語られています。外国人が読んでも面白いし、台湾の人が四でも自分の経験を思い出しながら読めます。」
- この作文も語彙や文型が豊かですね。台湾と言えばバイクですが、バイクは単に生活の道具ではなくて、家族や友人の思い出につながるという内容の展開が心に響きました。

# 今まで一番気まずかったこと

二年乙組 吳宜潔

私の人生は、ここまで20年です。いろいろな思い出があります。

思い出のほとんどはとても甘いので、後味を保ちたくなりますが、気まずい思い出もたくさんあります。いくつかの恥ずかしい思い出は、年齢とともに取るに足らないものになりますが、ある気まずい思い出がいつも真夜中で走馬灯のように私の心に浮かびます。この恥ずかしい瞬間を考えると時は時間を遡って、その時の愚かな自分を絞めたいです。

では、私の人生で今までに一番気まずかったことは何ですか。

中学生の時、私はさっぱりな女の子でした。それでも、好きな男の子がありました。優しい女の子が好きだから、彼の前ではいつも優しいふりをして、優しく話しました。大変でしたが、彼はだんだんに私が好きになっているようでした。それが成功しようとしていた時、悲劇が起きました。その日、体育の授業が終わって、教室に戻って水を飲むとき、友達からとても面白いダジャレを聞いて、爆発的に笑わずにはいられなかったのです。そして、口の中の水が噴き出しました。その瞬間、好きな男の子が通かかり、濡れました。その時、「やばい！」という感じがありました。やはり、すぐに彼の濡れた服を拭き、こぼれた水を片付けましたが、私に対して一週間黙ってしまいました。もし、もう一度同じことがあったら、私は絶対に友達がダジャレの話すを止めます。

ハア、このダジャレは私の初恋を終わらせてしまいました。

## 先生の コメント!

- いいとこと「ユーモア溢れる文章。自分の経験を客観的に見つめ、楽しいユーモアに変換する力は素晴らしい!夜「気まずい経験」を思い出した時の気持ちがよく伝わってきます。」
- この作文を読んだ時、「その気持ち、分かる分かる」と思いました。好きな人や尊敬する人の前では、その人に好かれますよね。文章全体にリズムがあって、読んでいて楽しい作文です。状況を描写するために選んだ語彙や文型、構成がとても効果的です。

# 專題：疫起了解東京奧運

因著引頸期盼的東京奧運到來，本期和風收錄了有關奧運的大小事，為大家介紹與眾不同的一年。原訂2020的東京奧運，因應疫情順延至2021年的7月23日開幕，不只是奧運會，還有帕運會（殘障奧運）也將盛大舉辦。而全球各地仍有反覆的疫情風險，各方期待已久的體育盛會，各個運動員夢寐以求的體育殿堂，能順利舉辦一直是國際奧委會以及主辦國的期盼，延賽至今的所有準備，也逐漸有了曙光。

但因疫情肆虐，主辦方的日本當地出現了很多支持停辦的聲浪，面對持反對意見的民眾為什麼日本不以抗疫為優先停辦呢？

原因是國際奧委會和主辦城市東京之間的合約非常直接明瞭：有一個條款是關於取消的，而且這些選項只給IOC（國際奧委會），而沒有給主辦城市。國際體育律師米格爾·梅斯特向BBC表示，那是因為，奧運會是國際奧委會的「專屬財產」。而作為奧運會的「所有者」，國際奧委會才有權終止合約。要合理地取消奧運會，除了像戰爭或者國內動亂之外，一個原因就是，如果「國際奧委會在其獨有酌情權下有合理的理由相信，奧運會參加者的安全將會出於任何原因而受到嚴重威脅或者損害」。可以說，全球大流行疫情可以被視作是這樣的一個威脅。梅斯特說，奧林匹克憲章還規定，IOC應該確保「運動員的健康」並且推廣「安全競技」，但是儘管如此，國際奧委會看來仍然決心要繼續。

面對IOC的堅持，日本也可以堅持停辦嗎？

根據專家表示：「如果日本要單方面取消合約，基本上，風險和損失將會落在當地主辦單位身上。」在如此進退兩難的情況下，只有國際奧委會和日本一致同意喊停，才有可能如期停辦。



（圖片來源：亞洲週刊東奧專題報導封面）

疫情當前，往昔高朋滿座的奧運會場，如今也因應防疫，採取沒有觀眾的觀賽制度，原本保留到場觀賽的體驗，只限制了開幕式無觀眾，但疫情仍處於狀態不穩定的情況，於是後來取消了開放觀賽的決定，一切以民眾及選手的安全為優先。

為了四年一度的重要體育賽事，日本也是一點都沒馬虎，早就全力投入如此盛事。更為此改建了國立霞秋陸上競技場（舊國際競技場）為如今的新國際競技場，並計劃在此舉行開幕式及閉幕式。而比賽項目也增設了滑板、衝浪、攀岩、棒球/壘球以及空手道，棒球可說是日本的國民運動，而空手道更是發源於日本沖繩的一種運動，極具特殊意義。

參考資料：

BBC：2020東京奧運：日本為什麼不取消奧運會？

（<https://www.bbc.com/zhongwen/trad/sports-57140229>）

BBC：2020東京奧運：新冠疫情下的觀賽規定，我們知道什麼？

（<https://www.bbc.com/zhongwen/trad/sports-57745667>）

2020年東京奧運及殘障奧運會

（<https://www.japan.travel/tw/guide/2020-olympics-paralympics/>）

說到奧運會就不得不說起象徵東京奧運的吉祥物：Miraitowa 和 Someity。Miraitowa 的名字由日文的「ミライ（未來）」和「トク（永遠）」所組成，而身上的靛藍色格紋設計，則呼應 2020 東京奧運官方標誌。殘奧吉祥物 Someity 採用與著名的日本櫻花相近的粉色。這個名字源自「染井吉野櫻」，並含有英文「非常強大（so mighty）」的寓意。

疫情已經蔓延了近兩年的時間，各方也正在盡力對抗著，很多生活模式都正漸漸習慣如今的狀態，想要回歸懷念的日常也勢必要依靠大家的自律及互助，東京奧運也正面臨非常不容易的挑戰，希望一切陰霾都將迎來光明順遂的那天，期許大家都健康平安，是此時刻，對這個世界最大的期盼。

（撰文：徐羽彤）

# 學會幹部介紹

## 副會長



## 陳育騰

我的工作是協助會長處理代辦事項、代表系學會出席外院活動及參與外語學院學生代表會。

加入系學會是想要在大學拓展交友圈，讓自己更有機會接觸到不同的東西。在舉辦活動的時候會產生很多的問題，要學會將問題一一克服，也才了解到舉辦一個活動不是那麼的簡單，需要大家同心協力，才能將每次的活動都辦到令人滿意。

希望學弟妹們能夠隨時保持著熱情，只保有熱情才能做好每一件事情，也希望你們能夠快快樂樂的度過大學時光，跟同學們感情融洽。

## 遲凱心

負責社團評鑑時的書面資料整理。

當時想加入系學會是想要訓練自己處理活動相關的事務，讓自己有策劃活動的經驗，對未來擬定計畫會更得心應手，知道基礎的知識。在帶活動中，因為壓力而使口條、談吐有稍微的進步。因為社團評鑑，在整理書面資料方面變得更有條理、不慌亂。

希望未來的學弟妹可以多方嘗試自己有興趣的事情，人家說在大學中，不是需要找到自己未來想做什麼，只要知道自己不要什麼，來減少對找工作的迷惘與未知，對理想的工作更有方向。

## 文書



## 秘書



## 吳雅婷

工作內容是負責會議記錄及輔佐正副會長。

加入系學會是想要跟大家一起進步,還有希望學會能讓日文系的大家有美好的大學回憶。加入學會能認識學會的大家和大家合作,以及得到舉辦活動的經驗,在各種狀況下也能夠更加懂得溝通應變。

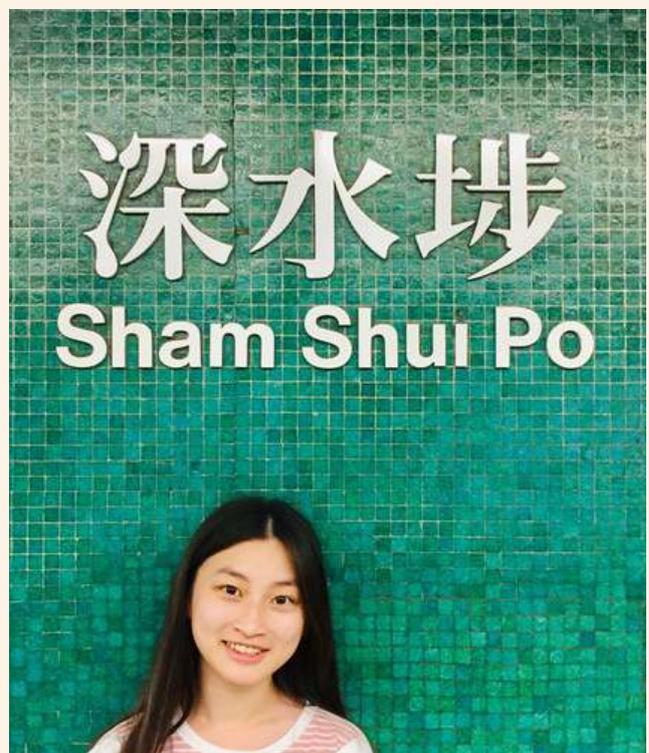
## 謝昀蓁

工作內容是負責會議紀錄。

加入系學會的原因是好奇秘書要做什麼,然後好像還挺有趣的就加入了,在學會認識了更多人,也發現學會辦活動很不容易,活動之前幹部們都忙得團團轉,尤其是總副召,但可以和大家一起分工合作是非常難忘的!

想對學弟妹說,加油努力做!非常看好你們呦~

## 秘書



## 總務



## 施淳元

在系學會中負責收支管理、活動經費預決算、活動負責人等請款。

加入學會是想找系上的事做，對系上做些貢獻，刷存在感。在學會辦活動讓我多了一些經驗，體會到時間管理的重要，也認識不少朋友。

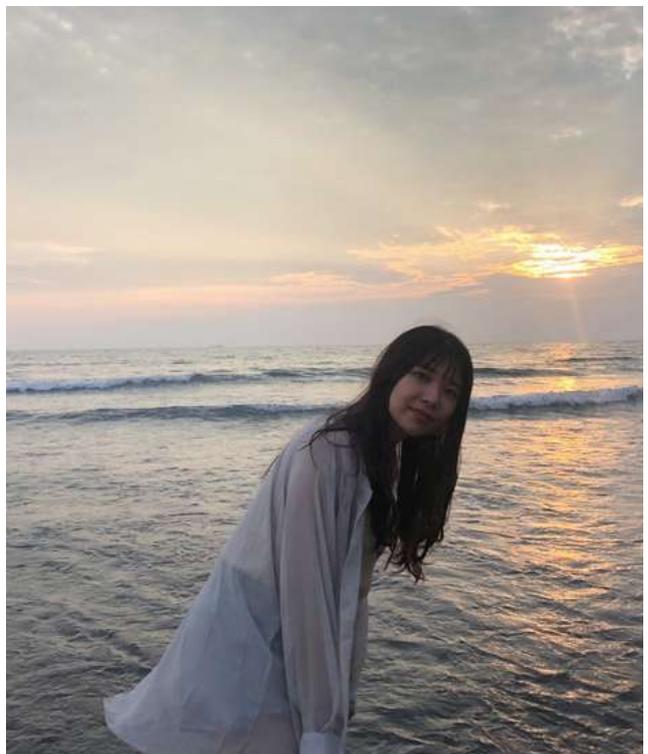
想對學弟妹說，希望以後的總務可以更懂得精打細算。

## 謝羽筑

主要負責活動接洽與粉專消息發佈。

加入學會的主要原因是想當宿營的隊輔，雖然無緣了，但覺得國高中曾擔任社團幹部文書與美宣的經歷或許能在學會裡派上用場，加上想嘗試不一樣的職位，所以選擇了公關。期許自己在人與人之間的互動好好長進並能夠勝任在位期間的活動接洽。在學會中得到的收穫是上學期跟筱萱擔任制服日的總副召，因為與外系聯合舉辦，除了學習到組織召集，也發現整合資訊公佈的能力非常重要，沒有統一告知可能會造成接受訊息有落差。不過也因為加入系學會認識很多本系外系的朋友。除此之外，活動前的籌備非常耗體力，細流、工作分配表、開會討論、再次修改，需要調整時間分配以學會為主，因為大二課業特別重也要適時調整心情排解壓力。

## 公關



## 活動



## 林欣靜

主持!再主持!是我最主要的工作!

加入系學會是因為會長一直拜託我…我就想說也可以替日文系幫點小忙~ 認識一群溫暖又善良的捧捧們! 就是最大的收穫了好喜歡!

想對學弟妹說加油!那個外語週德方週什麼的，賣吃的比較好，文創感覺可以不用了。然後既然進來系學會能幫忙的時候就要幫忙喔~要跟大家都處得很好~ 啊要努力幫自己爭取權益~有時候會遇到一些不合理的要求，不要笨笨的都接受。

## 陳子云

在活動中負責錄影、拍攝活動照片。

加入系學會是因為我很喜歡拍照，剛好在決定加入學會前買了單眼相機，我覺得這是一個可以練習攝影的機會而且能提升自己的拍攝技術，也期許自己在每次的活動拍攝留下一些用自己的雙手創造的作品。當活動攝影固然辛苦，但在看到學會幹部們打開新建相簿像在開啟驚喜包的表情、喜歡自己在照片裡的模樣並分享出去的剎那，成就感在心中悄悄萌芽。而在進入了學會後學到了不單單只有攝影技巧，擔任總副召時要掌握整場活動，培養作為一個領導的能力，且要跟共事的夥伴們溝通並達成共識，這些是得來不易卻也難能可貴的經驗。

## 攝影



## 系刊



## 林姝玫

系刊是一份以文字收藏回憶的工作。

在學會裡，除了自己主要負責的工作之外，也會輪流擔任活動總副召，雖然是初次舉辦該活動，但是隨著前次活動後的檢討與經驗分享，讓整體規劃漸趨完善與豐富，加上有學會夥伴們一起努力，使得安心感大大提升。帶著讓學弟妹們留下美好回憶的心情籌備活動，每一次無不投入滿滿心力。在活動中看到大家賣力參與的模樣、不斷上揚的嘴角、還有活動結束後暖心的回饋，所有疲憊在一瞬間得到慰勞。

觀察力訓練、活動策劃、團隊合作，是我在系學會中最大的收穫。

## 郭瑾榕

每逢活動的時候要做一些道具啊、宣傳海報、設計週邊等等。總而言之，就是跟設計美編有關的工作都是我們負責，跟其他幹部比起來也還好不會太累，畢竟是前置作業，做完就沒事了。

當初會加入學會是因為寶珠老師的那一句話：「加系學會可以讓自己的履歷豐富一點，交換生面試比較容易。」然後疫情就開始了，我也還沒考N2。

在學會當美宣可以體驗當接案設計師的感覺，應該，之後對於做海報週邊方面可以得到一些經驗。如果沒有雙主修，然後有熱忱的同學們，歡迎加入系學會~

## 美宣



## 器材



## 陳可澂

基本上最最重要的就是要考到器材證，另外還有借還器材。

會加入學會主要是因為大一過太廢，為了讓自己的大二生活更充實一點就選擇加入學會了。當然也是有希望讓日文系更好的原因在啦。在學會主要就是學到互助合作吧。像是人際相處、如何分配工作之類的也學到很多。還有情緒處理方面的成長也滿大的。

最後建議學弟妹要好好照顧身體。沒有健康的身體是沒有爆肝趕死線的本錢的。當然也不是說一定要爆肝趕死線，所以為了避免這件事學習如何管理時間也是超重要的。

## 林意芹

負責舉辦體育活動。

參加系學會是與同學相約一起加入，也希望能提升自己的能力並結交朋友。因此有了參與許多活動規劃的機會，藉機理解一個活動是如何成形的，每一個人都是不可或缺的元素，也知道了辦活動的不易，往後能更加體會主辦方的辛勞。在舉辦閱牆盃的過程中學習到如何進行跑單，也知道了舉辦活動的不易，有很多地方需要考慮、需要更細心，給了我很多的訓練和幫助我成長。

想對學弟妹說謝謝他們都能夠踴躍參加我們舉辦的活動，不管是擺攤還是其他的都讓日文系是最嗨的那一個！尤其是擺攤，每次日文系都是人最多最多的那一個系真的很感動！

## 體育



# 後記

---

輔仁大學日文系109學年度第二期《和風》在大家的協助之下終於出刊，以校內、系上活動為中心撰寫，記錄每個在日文學習路上奮力的身影，共創身處日文系專屬的珍貴點滴。

除此之外，呼應第一期〈疫情下日本〉專題，本期另撰東京奧運會事宜之專題，以呈現疫情時期的辛苦與挑戰。適逢畢業季，展示畢業同學之專題優秀作品，以不同題材切入，展現四年所學之研究成果。並特闢作文專欄，網羅優秀作品，讓更多同學參與和風刊物的製作。內容盡力求豐富，然或有錯謬或不盡完美之處，尚請各位師長、系友及同學不吝指正。

最後要特別感謝邱明麗老師、學長姐與各項活動負責人及參加者的賜稿，和楊錦昌老師的耐心指教，特此謝謝大家對系上的支持與參與！

編輯 徐羽彤、林姝玫

# 編者的話



我是徐羽彤，  
51屆《和風》系刊編輯。  
嘗試將溫暖注入系刊的文字中，  
讓每個字句都充滿力量，深深地傷  
刻心中的每段故事。一年又一年的匆  
匆流逝，我們整理好屬於這年的共同  
回憶，好讓大家安心的前進下一個年頭，  
也不會忘記這年的點點滴滴。在製作的  
過程裡，有幸重新體驗，關於你們的不同  
記憶，有緊張、雀躍、歡喜甚至悲傷，在一一記錄  
的同時，時而笑時而懷念，將這些美好與各位  
分享是我們的榮幸。也希望大家能透過我  
們的文字回想起當下的自己，我們都  
因為彼此，而完整了自己的  
青春時光。

我是林姝玫，  
51屆《和風》系刊編輯。如果說攝影幹部負責以  
鏡頭捕捉回憶，那麼系刊便是一份以文字收藏回憶  
的工作，因此在活動中總要更用心觀察與感受，才  
不致遺漏每個時刻珍貴澎湃的心情。編輯的過程中，  
資料收集是很重要的一部份，從發信邀稿中訓練得宜  
的談吐、到如何設計訪剛以切中核心，與如何下筆描  
寫零動之精隨，是我在這份工作中最大的收穫，期許  
能帶給讀者們身歷其中的感受。最後，除了感謝所有一  
起參與這份刊物的共同創作者，謝謝你們為此增添  
了幾分色彩；也特別感謝為編輯一同努力的夥伴羽彤、  
耐心且溫柔的指導者錦昌老師，在不斷的討論與修正  
下，致使刊物得以達到圓滿的成果展示在大家眼前。



睽違多年，再次指導《和風》  
系刊，然不同於以往，本次指  
導的是電子版《和風》系刊，  
因此避免踩到著作權地壘是主  
要指導的重點。其次就是內心  
不斷思考的電子版《和風》定  
位與功能，希望《和風》系刊  
能為輔大日文系師生「彩繪身  
影，紀錄點滴，留住記憶，深  
化情誼，連結社會」，展現輔大  
日文系的喜怒哀樂及課內外學  
習的氛圍與成果。很高興這兩  
年在光彥、佳云、姝玫、羽彤  
的創意與努力下，逐漸朝此方  
向前進，編輯出獨特、多元的  
內容，希望日後能夠持續邁  
進，讓《和風》走入大家的生  
活，大家的生活點滴也能刻畫  
在《和風》之中。



# 版權說明

輔仁大學日文系和風電子報109第二期

---

發行人 / 許孟蓉

指導老師 / 楊錦昌

編輯 / 徐羽彤、林姝玫

校稿 / 徐羽彤、林姝玫

美編 / 徐羽彤、林姝玫(利用Canva進行編輯)

攝影 / 陳子云、王禕

文字 / 輔仁大學日文系師生暨系友

發行單位 / 輔仁大學 日本語文學系

發行日期 / 2021年7月

## 聲明：

本系刊內容之圖文僅提供學術分享之用，未有任何營利用途；系刊內所有之圖文版權皆為原作者所有。

